

THE UCI LIBRARIES FALL 2020 EXHIBIT



# From I-Ching to Manga:

UCI's East Asian Collection

Celebrating 30 Years

Welcome to the UCI Libraries' 2020 Fall Exhibit!

## **From I-Ching to Manga: UCI's East Asian Collection Celebrating 30 Years**

The year 2020 marks the 30th anniversary of the founding of UCI Libraries' East Asian Collection - the largest collection of items related to China, Japan and Korea in Orange County. In East Asian culture, the thirty-year milestone denotes maturity and strength. *From I-Ching to Manga: UCI's East Asian Collection Celebrating 30 Years* showcases the East Asian Collection's evolution, vitality and expansion.

In a relatively short time, the East Asian Collection has grown from the original 8,000 Chinese books to over 120,000 volumes in Chinese, Japanese and Korean languages. The exhibit chronicles the founding of the East Asian Collection and its growth through significant gifts and donations as well as trans-pacific partnerships. Featured are memories and testimonials from various stakeholders sharing the impact and importance of this unique collection, including founding and current faculty members, past University Librarians and Asian Studies librarians.

We are honored to have Professor Yong Chen as our distinguished speaker at the opening virtual event on Wednesday, November 18, 2020. Professor Chen is a UCI historian, Chancellor's Fellow, Associate Dean of Curriculum and Student Services at the School of Humanities, and author of books *Chop Suey, USA*. Additionally, Professor Chen has been a loyal user and supporter of the UCI Libraries' East Asian Collection.

The exhibit would not be possible without the work of Dr. Ying Zhang, exhibit curator and research librarian for Asian Studies, the Libraries' exhibits team and Dr. William Wong. As the first Asian Studies Librarian hired to create the UCI Libraries' East Asian Collection, Dr. Wong provided consultation, contributed personal items, and most importantly, laid a solid foundation for the East Asian Collection.

You can view the virtual exhibit online at any time by visiting [lib.uci.edu/exhibits](http://lib.uci.edu/exhibits). You can view the physical exhibit when Langson Library reopens (TBD), which will be in the Muriel Ansley Reynolds Exhibit Gallery during regular library hours until November 2021. We invite you to explore the exhibit and to celebrate the research and educational value that UCI Libraries' East Asian Collection has brought to students, faculty and community.

We look forward to your continued support to strengthen the East Asian Collection. The Collection supports instruction, research and scholarship in a wide range of topics related to China, Japan and Korea, and fosters a global perspective that is increasingly important for developing solutions to address society's grand challenges. And last but not least, we look forward to seeing you at future thought-provoking exhibits at the UCI Libraries.

**Lorelei Tanji**  
University Librarian

# BIRTH AND GROWTH

Established in 1990, the UC Irvine Libraries' East Asian Collection serves the needs of the East Asian research and teaching community on campus. This includes faculty and students from the Departments of History, Art History, East Asian Studies, Comparative Literature, Film and Media Studies, Drama, Sociology, Political Science and Anthropology. The UCI Libraries East Asian Collection also serves affiliates of several academic centers, including the Center for Asian Studies, Long US-China Institute and Center for Critical Korean Studies. Also open to local residents, the Collection has grown over 30 years from the original 8,000 Chinese books to over 120,000 volumes in Chinese, Japanese and Korean languages, making it one of the fastest growing collections of this kind in the nation and the largest East Asian Collection in Orange County.

## 1. **Quotes from UCI University Librarians.**

- a. Former UCI University Librarian Calvin Boyer (1980-1991). January 28, 2020.

"There have been many pivotal moments for the UCI Library since its opening in 1965. Surely one of the more consequential and exciting ones was the birth of the East Asian Collection (EAC), whose 30th anniversary we celebrate this year.

The decision to launch the EAC occurred within the confluence of several factors. UCI was recruiting East Asian faculty of stellar credentials and reputations. The East Asian curriculum was expanding in course offerings and degree programs. The student body demographics were changing. Such changes mirrored those of the University's surrounding community and those of the State."

- b. UCI University Librarian Lorelei Tanji (2012 – present). December 5, 2019.

"The East Asian Collection is an invaluable resource for students, faculty and community members studying a wide range of topics related to Korea, China and Japan.

In addition, the EAC fosters a "global perspective" that is vital to understanding the world today. It acts as a gateway to global perspectives that will become increasingly important in the future for discovering solutions to address society's grand challenges."

## 2. **Letter from Chang-Lin Tien.** April 27, 1989.

UCI's Executive Vice Chancellor Chang-Lin Tien wrote to Professor Pauline Yu, incoming founding department chair of East Asian Languages and Literatures (now East Asian Studies) and Professor Theodore Hutters, founding faculty of Chinese Studies, to confirm the allocation of budget and staff resources to establish UCI's Department of East Asian Languages and Literatures.

3. **Letter from Marion Buzzard.** November 20, 1990.

Marion Buzzard, former head of collection development and acquisitions, wrote to Dr. William Wong, founding East Asian studies librarian, upon his arrival. The letter details the Libraries plan to support Dr. Wong's work of establishing the East Asian Collection.

4. **Calligraphy in Honor of UCI Libraries East Asian Collection.** 1992.

Written by Liu Haisu 劉海粟, a prominent 20th century Chinese artist and art educator, at age 96. It reads "爾灣加州大學東亞圖書館" (UC Irvine's East Asian Library/Collection).

5. **Two Shi Jie Ri Bao (World Journal) Newspaper Articles about UCI Libraries East Asian Collection.**

- a. This article reports on the initiative of adding Chinese newspapers to the UCI Libraries East Asian Collection thanks to efforts by Librarian Emeritus Daniel Tsang.

"中文報紙進入加大圖書館，報委會委員曾振鍛功不可沒。" *Shi Jie Ri Bao*. December 26, 1990. Page 32.

- b. This article announces the donation of a 500-volume set of *Lizaotang Si Ku Quan Shu Hui Yao* (Digest of the Great Encyclopedia of Four Treasures) from the National Palace Museum in Taipei to the UCI Libraries East Asian Collection.

"故宮捐贈全套四庫全書，加大東亞圖書館如獲至寶。" *Shi Jie Ri Bao* (World Journal). December 26, 1990. Page 32.

6. **"Gifts Build Library's East Asian Collection".**

*UCI Journal*. Volume 12, Number 3. Spring 1993. Page 14.

Article discusses the significant role of gifts and donations from local and international communities in the early developmental years of the UCI Libraries East Asian Collection.

7. **Letter Announcing Korea Studies Program.**

December 4, 1995.

Letter from former UCI Dean of Humanities, Spencer C. Olin, to founding East Asian Librarian Dr. William Wong, announcing the launch of UCI's Korean Studies program, the arrival of founding faculty member and Professor Chungmoo Choi, and the corresponding mission of the Libraries to add Korean Studies materials to its East Asian Collection.

8. **Establishment of the UCI Libraries Korea Corner.**

November 30, 2016. Photos courtesy of Allan Helmick.

Twenty-two years after the inauguration of the Korean Studies Collection, UCI became the first and only university in the West to host a Korea Corner - a dedicated area in Langson Library housing Korean language, literature, history and cultural resources to students, faculty and local residents. The Korea Corner features a multi-regional media player for watching Korean films and comfortable seats for reading and learning. Korea Corner was established with the generous support from the Consulate General of the Republic of Korea in Los Angeles delegated by the Korea Ministry of Foreign Affairs.

9. **UCI Libraries East Asian Collection Expands Its Scope.**

November 26, 2001.

Email from founding East Asian Studies Librarian, Dr. William Wong, to core faculty members of East Asian Studies, providing an overview of the first decade of the UCI Libraries East Asian Collection. In response to the creation of the Center for Asian Studies at UCI earlier that year, Dr. Wong includes a new decade-Buzzard plan for, "Joint efforts [between faculty and the UCI Libraries] to develop a comprehensive and cohesive library that addresses the interdisciplinary aspects of Asian Studies."

10. **East Asian Collection Growth. 1990-2019.**

Item courtesy of Ying Zhang. Statistical data from the Council on East Asian Libraries. Statistics Database. Retrieved from <https://ceal.ku.edu/>

The linear chart shows the UCI Libraries East Asian Collection's total growth over the 30 years, including a categorization of resources by Chinese, Japanese and Korean regions.

11. **UCI Libraries Exhibit Brochures.**

Past UCI Libraries Exhibits showcase the variety and depth of the UCI Libraries East Asian Collection materials to educate patrons and constituents.

- a. *Dances Divine and Demonic: Japan's Performing Arts*. Fall 1997.
- b. *Shanghai's Two Faces: Cosmopolitanism and Glocalization*. Spring 2009.
- c. *Korean Comfort Women & U.S. Discovery*. Summer 2019.

## 12. Logos representing the expansion of UCI Libraries East Asian e-Resources. 2005-2020.

Over the last 16 years, the variety of East Asian e-resources acquired by the UCI Libraries grew from the original four journal and classic book databases to 40 e-resources of various kinds, providing access to books, journals, newspapers, data, multimedia materials and reference tools.

The expansion of East Asian e-Resources was based on results from a 2003 California Digital Library survey of UC East Asian Studies scholars. The researchers expressed a need for a wider array of these resources to further their studies.

### As of 2003

- CNKI's *China Academic Journals* (Journal Articles)
- *MagazinePlus*
- *Bibliography of Asian Studies* (index to articles and book chapters in Western language)
- *Siku Quanshu* (Chinese classics)
- *SuperStar Journals*
- *Taiwan Electronic Periodicals Online*
- *Bibliography of Asian Studies*
- *Chinese Periodical Fulltext database & the Tabloids*
- *Dacheng Old Journals*
- *Chinese Communist Party Historical Publications*

### As of 2019

#### Books

- Erudition's *Siku Quanshu*
- Erudition's *Sibu Congkan*
- Erudition's *Essential Chinese Classics*
- *Apabi e-Books* (also Apabi Newspapers, Apabi Images, Apabi Statistics)
- *Airiti e-Books*
- *Duxiu*
- *SuperStar e-Books*
- *Yiyuetong e-Books & Yiyuetong audio books*
- *Gujin Tushu Jicheng & Taiwan Wenxian Congkan*
- *EBSCO. Japanese online monographs*
- *Maruzen e-Books*
- *JapanKnowledge*
- *KSI e-Books*
- *KRPia*
- *Digital Collections from National Library of Korea*

#### Journals

- CNKI's *China Academic Journals*
- *Wanfang's China Studies Online* (Also Dissertations, Regulations, Standards)

- *CiNii Papers*
- *RISS International* (also dissertations)
- *DBPia*
- *Korean-Studies Information Service System (KISS)*

#### Newspapers

- *WiseNews*
- *UDNData*
- *Modern Newspapers in China*
- *Renmin Ribao*
- *Shen Bao*
- *Zhongyang Ribao*
- *Taiwan Nichinich Shinpo* (intranet)
- *Taiwan Jiho* (standalone on one computer at EAC)
- *Asahi Shimbun*
- *Yomiuri Shimbun*

#### Data

- *EPS China Data*
- *China Data Online*
- *China Population Census*

#### Multimedia

- *Asian Film Online*
- *Chinese Pamphlets: Political Communication & Mass Education*



## RARE AND PRECIOUS RESOURCES

The growth of the UCI Libraries East Asian Collection expanded to include a range of formats, subjects, geographic areas and time periods. Over the years, with continued generous support from the UCI Libraries administration and UCI faculty and community partners, the collection acquired rich resources in modern East Asian literature and history and Chinese classics, including rare items for scholars around the world to use.

13. **Cang, Jie and Fan, Qin. 乾坤鑿度 Qian Kun Zao Du (Connecting Earth and Heaven or Yin and Yang).**

China. Tian Yi Ge. 1522. UCI Libraries' Special Collections and Archives.

Original texts are believed to be written by Cang Jie (蒼頡), a legendary figure from ancient China, circa 2650 BC, who invented Chinese characters. These texts were printed with woodblocks by Tian Yi Ge (Pavilion of Cosmic Unity), the oldest existing library in China, and was edited by Fan Qin (范欽), a politician and bibliophile of China's Ming Dynasty (1368-1644). Fan Qin was also the founder and owner of the Pavilion of Cosmic Unity.

This early 16th century Chinese printing of Qian Kun Zao Du (Connecting Earth and Heaven or Yin and Yang) is one of the oldest publications held by the UCI Libraries' Special Collections and Archives.

14. **Sima, Qian. 史記鈔 Shi Ji Chao (The Records of the Grand Historian of China).**

Unknown Publisher. 1574. UCI Libraries' Special Collections and Archives.

This book was written by Sima Tan and later finished by his son Sima Qian. Both father and son served as Court Astrologers (Tai Shi) in China's Western Han Dynasty (202 BC-25 AD). They were responsible for making astronomical observations and drafting annual lunisolar calendars. Their court positions granted them easy access to the Imperial Library for early Chinese historical documents.

The copy held by the UCI Libraries, donated by Robert B. Boone, was originally printed using an advanced woodblock printing technique. The main body was printed in black ink while notes, commentaries, underlines and punctuations were in red ink.

Some 300 years after this copy was published, a beautiful fore-edge painting was added by Lu Hongnian (陸鴻年), a renowned Chinese artist. The painting is of Jesus in a traditional Chinese Han outfit with bound hands. This kind of fore-edge painting was a commercialized practice popular in China in the late 19th century and first half of the 20th century transforming an ancient Chinese book into a collectible art piece attractive to Western visitors.

15. 週刊少年マガジン *Shūkan Shōnen Magajin*.

Tokyo. Kōdansha. 1959-Present.

*Shūkan Shōnen Magajin* (Weekly Youth Magazine) is a popular Japanese youth manga (comic) anthology. Donated by Mrs. Sawako Noma, the publishing company owner, it is the most complete holdings in North America covering a span of 36 years from the very first issue published on March 26, 1959 to issues from its peak publication era in the mid-1990s.

- a. The inaugural issue features a photo of sumo wrestler Asashio Tarō III 朝潮太郎 on the cover.

週刊少年マガジン *Shūkan Shōnen Magajin*. Tokyo. Kōdansha. 1959-Present. Issue Number 1. 1959.

- b. The issue features the boxing manga story あしたのジョー *Ashita no Joe* (Tomorrow's Joe) by Kajiwaru Ikki on Pages 27-41. The cover page shows main comic character Joe with Takeshi Fuji, a Hawaiian-born Japanese professional boxer, in the background.

The boxing manga series, published in *Shūkan Shōnen Magajin* from 1968 to 1973, follows Joe Yubkui, a troubled young man, who ran away from an orphanage, struggled to live and fought until death.

週刊少年マガジン *Shūkan Shōnen Magajin*. Tokyo. Kōdansha. 1959-Present. Issue Number 11. 1968.

The *manga* story has been adapted to:

- i. A 79-episode anime television series. The UCI Libraries owns a DVD of a compilation of scenes from the TV series originally produced as a motion picture in 1970. Takamori, Asao et al. *Tomorrow's Joe*. DiscoTek Media. 2017.
  - ii. A feature film directed by Sori Fumihiko in 2011. Sori, Fumihiko. *Ashita no Joe*. Taiwan: Long Shong Group. 2011.
- c. The issue features the sushi manga story 将太の寿司 *Shota no Sushi* by Terasawa Daisuke on Pages 19-41. This sushi manga series ran from 1992 to 1997 in *Shūkan Shōnen Magajin*. The story is about a teen boy, Sekiguchi Shota, and his tough journey from an apprentice to a sushi chef. An important part of the story is an attempt to save his family-operated sushi shop from being taken over by a fast-growing sushi chain business. The manga series became very popular and later adapted into a television series.

Page 41 also features commentary by Tsutomu Sekine, a renowned Japanese comedian, singer and television host, and fan of the *Sushi* manga series *Shota no Sushi*. In his commentary, Tsutomu highly recommends the manga story and urges people to work as diligently as fictional character Shota, so Japan regains its economic strength.

週刊少年マガジン *Shūkan Shōnen Magajin*. Tokyo. Kōdansha. 1959-Present. Issue Number 19. 1994. Page 40-41.



16. Shen, Zhou. 沈石田名畫集 *Chin Sekiden Meigashū*.

Japan. Unknown Publisher. 1930-1950. UCI Libraries' Special Collections and Archives.

This Japanese anthology of masterpieces by Chinese artist Shen Zhou is one of two copies in North America. Shen Zhou, a Ming Dynasty painter who lived from 1427-1509, contributed greatly to the art tradition of China. He was a founding artist of the Wu School of painting, which is characterized by inscriptions describing, when, how and why the painting is created.

17. 朝鮮画報 *Chōsen Gahō (The Korean Pictorial)*.

Tōkyō. Chōsen Gahōsha. 1962-Present. UCI Libraries' Special Collections and Archives.

Published in Tokyo in Japanese language by *Zainichi Chōsenjin* (North Korean Japanese), *Chōsen Gahō* is a monthly pictorial magazine, documenting lives of North Korean immigrants in Japan and their connection to the motherland. The UCI Libraries owns this unique and valuable resource thanks to a generous donation from Sarah Lee, a UCI alumna and Irvine, California resident. On display are two selected issues from UCI Libraries Special Collection and Archives. Special Collections and Archives holds issues between Number 3 published in 1964 and Number 6 published in 1981, though some issues are missing.

a. The issue of *Chōsen Gahō* features the story of a North Korean businessman in Japan who sent 1,000,000 pairs of shoes back to his motherland.

朝鮮画報 *Chōsen Gahō (The Korean Pictorial)*. Tōkyō. Chōsen Gahōsha. 1962-. Issue Number 7. 1974. Pages 50-51.

b. The cover page of this issue of *Chōsen Gahō* depicts the Central Congress of All North Korean Japanese held on Jun 25, 1978. The banner in the front reads 朝鮮の平和的統一促進 (Advancing Peaceful Unification of Two Koreas). The text on the poster says 南朝鮮から美軍は出て行け (Get Out from South Korea, the U.S. Army).

朝鮮画報 *Chōsen Gahō (The Korean Pictorial)*. Tōkyō. Chōsen Gahōsha. 1962-. Issue Number 8. 1978. Cover.

18. **Korean Census Records. 1834-1907.**

These are two microfilm sets of Korean census records from 1834 to the 1930s. The originals are kept respectively in the Institute for Research in Humanities of Kyoto University and the Gakushuin University Library. The acquisition of these two sets was a collaborative effort among faculty, librarians and library administrations at UCI, Kyoto and Gakushuin, Korea.

- a. Sample microfilm reel from the 36-reel Korean census records set.

韓國戶籍成冊 *Han'guk Hojök Söngch'aek*. Korea: Publisher Unknown. Circa 1896-1907.

- b. Sample microfilm reel from the 80-reel Korean census record set.

戶籍大帳 *Koseki Daicho*. Korea: Publisher Unknown. January 1834 - January 1902.

- c. A sample household record from Koseiki Daicho shows not only all people residing in the household and their kinship relations, but also house type, number of rooms and the number of domestic workers. It may also reveal residence address changes, if any.

戶籍大帳 *Koseki Daicho*. Korea: Publisher Unknown. January 1834 - January 1902.

19. **China's Yuan Dynasty Scroll Painting.**

Huang Gongwang. 富春山居圖 *Fuchun Shan Ju Tu* (Dwelling in the Fuchun Mountains). Publisher and publication date unknown. UCI Libraries' Special Collections and Archives.

A facsimile of *Fuchun Shan Ju Tu* 富春山居圖 (Dwelling in the Fuchun Mountains) by Huang Gongwang 黃公望 (1269-1354), a great painter, poet and scholar from ancient China. He was considered the greatest of the Four Masters (outstanding artists) of the Yuan Dynasty. *Dwelling in the Fuchun Mountains* depicts the mountain and river scenery near the painter's residence.

This painting is one of Huang's few surviving works. In 1651, this painting was burnt into two pieces. One piece, the shorter one, is now held at Zhejiang Provincial Museum in Hangzhou, and the second piece is housed in the National Palace Museum in Taipei. Item is a facsimile of the second, longer piece.

## BOOKS ARE FOR USE

"Books are for use" is the first law of the Five Laws of Library Science, which were proposed by S.R. Ranganathan, a mathematician and librarian from India. This section showcases scholarly publications by UCI East Asian studies faculty, as well as the UCI Libraries East Asian Collection materials that were used by scholars for their publications.

### 20. Japanese Film and Visual Culture Research.

- a. Originally produced in 1964, this fantasy drama consists of four Japanese ghost folk tales (怪談 Kaidan or Kwaidan).

Kobayashi, Masaki. 怪談 Kwaidan. United States: Criterion Collection. 2000.

- b. Films can inspire research. In his widely-cited book of visual and cultural studies, former UCI professor and chair of the Department of Film and Media Studies, Akira Mizuta Lippit uses the blind monk Hoichi's story represented in Kobayashi's *Kwaidan* film as a prelude for a discussion of the relationship between humans and the universe. Professor Akira also appreciated his "colleagues at the UCI Langson Library" for "invaluable research assistance" in the acknowledgements.

Lippit, Akira Mizuta, *Atomic Light (Shadow Optics)*. Minneapolis: University of Minnesota Press. 2005.

### 21. Classic Texts and Contemporary Research on *I-Ching*.

The *I-Ching*, also referred to as *Yi-Jing* or *Zhou Yi* (translated as "The Book of Changes" or "Classic of Changes") is an ancient Chinese divination text, and the oldest of the Chinese classics. The *I-Ching* was the subject of scholarly commentary and the basis for divination practice for centuries across the Far East, and eventually took on an influential role in Western understanding of Eastern thought.

- a. This 18th century illustrated woodblock book was printed in Japan, with original texts in Chinese and reading annotations in Japanese. It is one of only two copies in North America. The second copy is held at the Harvard University Library. The author, Baba Nobutake, was a medical practitioner, novelist and sinologist from Japan's Edo period (1603-1868).

Baba, Nobutake. *Ekigaku Keimō Zushetsu* 易學啓蒙圖說. Ōsaka: Kawachiya Yahē. 1700.

- b. Old books influence modern scholarship. In *The "I-Ching" a Biography*, Richard J. Smith, professor emeritus at Rice University, displays two graphs on page 111 from Nobutake Baba's *Ekigaku Keimō Zushetsu* (An Illustrated Introduction to I-Ching) to depict a divination table and the process of omen interpretation.

Professor Smith spent two weeks at the UCI Libraries conducting research for his

book, *The "I-Ching" a Biography*. In this book, Smith traces I-Ching's national and transnational travel route from within ancient China to East Asia and to the Western sphere. He also tracks the profound influence this Chinese classic work has had on the fields of philosophy, religion, art, literature, science, technology and medicine.

Smith, J. Richard. *The "I Ching" a Biography*. California: Princeton University Press. 2012. Cover.

## 22. **Classic Chinese Stories and Research.**

- a. *Hong Lou Meng*, (Dream of the Red Chamber, or the Story of the Stone) is one of China's four great classic novels. Among its various versions is this fine edition with annotations and commentaries by eight well-established *Hong Lou Meng* scholars from time to time.

Cao, Xueqin (author) Feng, Qiyong et al. (annotators). *八家评批红楼梦 Ba Jia Ping Pi Hong Lou Meng*. Beijing: Wen hua yi shu chu ban she. 1991.

- b. Originally written in English, this influential scholarly book on classic Chinese literature has been translated to Chinese. UCI's East Asian Studies Professor Martin Huang, also a *Hong Lou Meng* expert, is a productive scholar. In this book, Huang used an analysis of the Chinese classic *Hong Lou Meng*, the commentaries edition held at the UCI Libraries, to argue that the development of the traditional Chinese fiction was closely related to Qing (affection), a fundamental desire.

Huang, Martin. *Desire and Fictional Narrative in Late Imperial China*. Harvard; Harvard University Asia Center. 2001.

- c. Chinese translation edition of Professor Martin Huang's *Desire and Fictional Narrative in Late Imperial China*.

Huang, Weizhong (author). Zhang, Yunshuang (translator). *中华帝国晚期的欲望与小说叙事 Desire and Fictional Narrative in Late Imperial China*. Nanjing. Jiangsu ren min chu ban she. 2010.

## 23. Japanese and Chinese Poems and Japanese Literary Culture Research.

- a. *Wa-kan Rōeishū Zenyakuchū* (A Complete Anthology of Japanese and Chinese Poems to Sing) was originally compiled and annotated by Fujiwara Kinto, a Japanese poet and court bureaucrat, of the Heian period likely in the 1st century. It was later translated and annotated in the 20th century by Japanese classic literature scholar Kawaguchi Hisao.

Kawaguchi, Hisao. *Wa-kan Rōeishū Zenyakuchū* 和漢朗詠集全訳注. Tōkyō: Kōdansha, 1982.

- b. Ancient Chinese poems impact Japanese literature and culture studies. UCI Japanese literature Professor Susan Klein quotes Bo Juyi, the most influential ancient Chinese poet in Japan, to show the relationship between humans and Buddha in the view of the poet in his late years. The quote from Bo Juyi, translated in English by Susan Klein on page 181 of her book chapter “Wild words and syncretic deities...”, is from the original Kanji (Chinese) texts in *Wa-kan Rōeishū Zenyakuchū* on page 440.

Klein, Susan. Chapter “Wild words and syncretic deities: kyogen kigo and honji suijaku in medieval literary allegories.” Edited by Mark Teeuwen and Fabio Rambelli. *Buddhas and Kami in Japan: Honji Suijaku as a Combinatory Paradigm*. New York: RoutledgeCurzon. 2003. Page 181.

## 24. Modern Korean Literature and Nationalism and Colonialism Research.

- a. This UCI Libraries owned book, authored by Ch’ŏn, Chōng-hwan, a Sungkyunkwan University professor, explores Korean modern literature and its readership.

Ch’ŏn, Chōng-hwan. *근대의책읽기 : 독자의탄생과한국근대문학* *Kūndae ūi Ch’aek Ilkki : Tokcha ūi T’ansaeng kwa Han’guk Kūndae Munhak*. Sōul-si. P’urūn Yōksa. 2003. Pages 148-149.

- b. Scholarly communication takes place without the limitations of language. UCI Korean literature Professor Serk-Bae Suh’s specialty is nationalism and colonialism in Korea and Japan. In this book written in the English language, Professor Suh “examines the role of translation — the rendering of texts and ideas from one language to another, as both act and trope — in shaping attitudes toward nationalism and colonialism in Korean and Japanese intellectual discourse between the time of Japan’s annexation of Korea in 1910 and the passing of the colonial generation in the mid-1960s.”

Professor Suh cites pages 148-149 of Ch’ŏn’s work *Kūndae ūi ch’aek ilkki*. These two pages explore how the Korean people kept their own writing tradition even though the Japanese imposed strict school education policies during the colonial period.

Suh, Serk-Bae. *Treacherous Translation: Culture, Nationalism, and Colonialism in Korea and Japan from the 1910s to the 1960s*. Berkeley: University of California Press. 2013. Pages 152 and 195.

25. **Chinese Databases and Research on the Cultural Revolution.**

- a. This standalone database contains original documents related to the Chinese Cultural Revolution including China's Communist Party notices, instructions, proclamations, speeches and major media commentaries with detailed citations.

Song, Yongyi. *中国文化大革命文库 Zhongguo Wen Hua Da Ge Ming Wen Ku* (Chinese Cultural Revolution database), 3rd edition. Xianggang: Xianggang zhong wen da xue Zhongguo yan jiu fu wu zhong xin. 2010.

- b. Primary sources are essential to historical context analysis. This well-received book by UCI Sociology Professor Yang Su cites a Chinese government document released in 1978, two years after the ending of the Cultural Revolution, as a background on how official numbers of collective killings surfaced. The Chinese government document, as noted by Professor Su, was retrieved from *Zhongguo Wen Hua Da Ge Ming Wen Ku* (Chinese Cultural Revolution database).

Su, Yang. *Collective Killings in Rural China during the Cultural Revolution*. Cambridge: Cambridge University Press. 2011. Page 42.

26. **Chinese Journal Articles and Research on Social Assistance in Contemporary China.**

- a. Retrieved from *China Academic Journals*, in the UCI Libraries database subscription, this article published in the core Chinese journal documents China's major shift in the 1990s from employee welfare to social security.

Ding, Langfu. "从单位福利到社会保障—记中国城市居民最低生活保障制度 (From unit welfare to social security — recording the emergence of Chinese urban residents' minimum livelihood guarantee system)". *中国民政 (China Civil Affairs)*. Number 11. 1999. Pages 6-7.

- b. Electronic resources make scholarly activities more efficient. Recently retired political science Professor Emeritus Dorie Solinger, frequently uses the UCI Libraries online journal and statistical databases for her research. In this article on China's welfare development published in the flagship journal in the area of Asian studies, Professor Solinger cited Ding's article to support her statement on the Chinese government's effort of establishing the Minimum Livelihood Guarantee scheme to enforce social stability.

Solinger, Dorothy. "Three welfare models and current Chinese social assistance: Confucian justifications, variable applications." *Journal of Asian Studies*. Volume 74, Number 4. November 1, 2015. Pages 977-999.



## 27. Art Books and Art History Research.

- a. This book, published under the series title 故宮博物院藏文物珍品全集 (*Complete Collection of the Treasures in the Palace Museum*), features paintings by many master artists in the Shanghai region.

Pan, Shenliang (ed.) 海上名家绘画 *Hai Shang Ming Jia Hui Hua*. Xianggang. Shang wu yin shu guan. 1997.

- b. Art books with alluring images are essential to art history research. UCI Art History Professor Roberta Wue examines how natural elements like bamboo and rock in a painting symbolize a scholar's resilience. To make this assertion, Professor Wu uses sample paintings from Pan's edited book *Hai Shang Ming Jia Hui Hua* as visual demonstration, including "Withered tree, bamboo and rock" on page 137. It was created by Gao Yong, 高邕, a modern Chinese artist from Shanghai who lived from 1850 to 1921.

Wue, Roberta. *Art Worlds: Artists, Images, and Audiences in Late Nineteenth-Century Shanghai*. Hawai'i: University of Hawai'i Press. 2014. Page 34.

## 28. Japanese Artists and Western Painting in Modern Japan.

- a. A book about Kishida Ryūsei 岸田劉生, a Japanese artist in the Taishō and Shōwa period (1912-1989) who is best known for his realistic Western or yoga-style portraiture.

Kitazawa, Noriaki. 岸田劉生と大正アヴァンギャルド *Kishida Ryūsei to Taishō Avangyarudo*. Tōkyō: Iwanami Shoten. 1993. Cover.

- b. Art is universal and reciprocal. Professor Bert Winther-Tamaki, a UCI Japanese art history professor and the department chair of Art History, specializes in researching the history of interactions between Japanese and American art worlds. On page 33 of this book, Professor Winther-Tamaki discusses Taishō and Shōwa period artist Kishida Ryūsei's earlier experience with God in his portraits and self-portraits. In his book, Winther-Tamaki cites page 27 of Kitazawa's *Kishida Ryūsei to Taishō Avangyarudo*. On page 32, Winther-Tamaki also explores two self-portraits painted by Kishida just one month apart.

Winther-Tamaki, Bert. *Maximum Embodiment : Yōga, the Western Painting of Japan, 1912-1955*. Honolulu: University of Hawai'i Press. 2012.

## 29. Chinese Opera Performance and Research.

- a. *Mu Dan Ting* (The Peony Pavilion), is a romantic tragicomedy play written in 1598 by Tang Xianzu, a famous Chinese playwright of the Ming Dynasty (1368-1644). The play has been regarded as China's *Romeo and Juliet*. This edition of *Kunqu*, one of the oldest surviving forms of Chinese opera, was revised and edited by Bai Xianyong, a renowned writer and critic from Taiwan, and directed by Wang Shiyu, a master Kunqu performer.

Tang, Xianzu and Bai, Xianyong. 牡丹亭 (*Mu Dan Ting*). Taipei: Gong gong dian shi. Production Company. 2004.

- b. Internationally recognized for her scholarship on Chinese opera, Asian American theatre, intercultural, diasporic and transnational, and transpacific performance, UCI Professor of Drama Daphne Lei cites the UCI Libraries' DVD copy of the youth edition of *Mu Dan Ting* in the beginning of and throughout Chapter 3 of the book *The Blossoming of the Transnational Peony: Performing Alternative China in California*.

Lei, Daphne. *Alternative Chinese Opera in the Age of Globalization: Performing Zero*. Basingstoke: Palgrave Macmillan. 2011.

## 30. Korean Film Directors and Research on Korean Nationalist Cinema.

- a. This book contains interview transcripts between Im Kwon-Taek, a renowned Korean film director, and Chŏng Sŏngil, a Korean film critic.

Kim Soyŏng. "Ch'wihwasŏnkwa hankuk yŏnghwasa." *Yŏnsedae Midiŏ Aŭ Yŏn'guso*. *Ch'wihwasŏn* 취화선. Sŏul-si: Samin. 2004. Pages 13-31.

- b. Interviews as primary sources are extremely valuable to research. UCI Korean literature and film Professor Kyung Hyun Kim references on page 234 of his article an interview between Im Kwon-Taek and Chŏng Sŏngil. The interview transcripts between Im Kwon-Taek and Chŏng Sŏngil are quoted in Kim Soyŏng's book chapter about film *Ch'wihwasŏn* on page 26 and page 27. The interview details the discussion of Im's "hybrid identity" from a former mugukchŏk (no-national-identity) film director to a minjok (nationalism) film director.

Kim, Kyung Hyun. The transnational constitution of Im Kwon-Taek's Minjok cinema in Chokpo, Sŏp'yŏnje, and Ch'wihwasŏn. *Journal of Korean Studies*. Volume 16. Number 2. Fall 2011. Pages 231-248.

31. **UCI East Asian Studies Faculty and Academic Units.**

- a. Logos of UCI East Asian Studies academic units and centers, including Department of East Asian Studies, Center for Asian Studies, Long US-China Institute and Center for Critical Korean Studies.

Courtesy of the University of California, Irvine.

- b. Additional selective publications by core East Asian Studies faculty members.

- i. Wasserstrom, Jeffrey N. *China in the 21st Century: What Everyone Needs to Know*. Third Edition. New York: Oxford University Press. 2018.
- ii. Fuller, Michael A. *An Introduction to Chinese Poetry: From the Canon of Poetry to the Lyrics of the Song Dynasty*. Cambridge: Harvard University Asia Center. 2017.
- iii. Chen, Yong. *Chop Suey, USA: the Story of Chinese Food in America*. New York: Columbia University Press. 2014.
- iv. Guo, Qitao. *Ritual Opera and Mercantile Lineage: the Confucian Transformation of Popular Culture in Late Imperial Huizhou*. California. Stanford University Press. 2005.
- v. Hu, Ying. *Burying Autumn : Poetry, Friendship, and Loss*. Cambridge: Massachusetts. Harvard University Asia Center. 2016.
- vi. Wang, Feng. *Boundaries and Categories: Rising Inequality in Post-Socialist Urban China*. California: Stanford University Press. 2008.
- vii. Long, Margherita. *This Perversion Called Love: Reading Tanizaki, Feminist Theory, and Freud*. California: Stanford University Press. 2009.
- viii. Kim, Eleana Jean. *Adopted Territory: Transnational Korean Adoptees and the Politics of Belonging*. North Carolina: Duke University Press. 2010.

## RESOURCES FOR THE LOCAL COMMUNITY

In addition to providing research and teaching support to UCI faculty and students, the UCI Libraries East Asian Collection, one of the largest collection of this type in Orange County, has been celebrated and used by the community.

### 32. **An Ancient Chinese Book Influencing a Recent Book.**

- a. This woodblock print publication from 19th century China is part of the UCI Libraries special I-Ching collection. The collection is highly regarded not only by academics, but also writers of popular reading materials.

He, Yufu. 易鏡 : 11卷 ; 附: 學易管窺2卷 *Yi Jing : 11 juan; fu: Xue Yi Guan Kui 2 juan*. China: Publisher Unknown. 1884.

- b. Internationally regarded writer and recording artist, Michael Drake, acknowledges on page 56 of his book that, "the I-Ching became... 'the mirror of men's minds,'" a statement based upon one of several prefaces in He Yufu's edited book *Yi Jing; fu: Xue Yi Guan Kui*. (Reflection and Observation of the I-Ching).

Drake, Michael. *The Great Shift: and How to Navigate It*. Salem, Oregon: Talking Drum Publications. 2018.

### 33. **Sharing and Teaching.**

The UCI Libraries East Asian Collection material display at the Lunar New Year Festival in 2017. On the table are the UCI Libraries East Asian Collection materials showcasing the history and traditions of Lunar New Year Festival. Standing by the table is Ms. Hyein Sohn, our inaugural Korea Foundation intern. She is dressed in a *hanbok* (traditional Korean semi-formal or formal dress) holding red lucky envelopes to give away to visitors.

Photo courtesy of Dr. Ying Zhang.

### 34. **Promoting the Korean Collection.**

A flyer created by the UCI Libraries' 2017 Korea Foundation intern Junsup Kim, to promote the UCI Libraries East Asian Collection and other library materials on North Korea, prior to the first-ever summit on June 12, 2018 in Singapore between North Korean Chairman Kim Jong-un and U.S. President Donald Trump.

Item from UCI Libraries East Asian Collection Archive.

35. **Language Learning by Working with the Collection.**

Local middle school Korean American students working on language class assignments at the UCI Libraries East Asian Collection with the UCI Libraries' 2018 Korea Foundation intern, Kayoung Cho.

Photo courtesy of community member John. Last name unknown.

36. **Sharing the Beauty of the Collection.**

- a. UCI Chancellor's 1992 annual holiday greeting card featured a detailed scene from Zhang Daqian's famous landscape painting *Changjiang Wan Li Tu* 長江萬里圖 (The Ten Thousand Mile Landscape of the Yangtze River).

Courtesy of founding East Asian Librarian Dr. William Wong.

- b. This replica of a 60-foot-long rice paper scroll was the 50,000th item added to the UCI Libraries East Asian Collection. It was one of many generous gifts from the United Daily News, a publishing company that publishes Chinese Daily News (世界日報), the largest Chinese newspaper in North America. It was said that Zhang Daqian completed the master piece in Taiwan, purely based upon his memory and imagination.

Item from UCI Libraries' Special Collections and Archives.

37. **Calligraphy from Chinese Community Groups to Chancellor Laurel L. Wilkening. 1993.**

A precious gift from 16 local Chinese American business and cultural organizations to the late Professor Laurel L. Wilkening to congratulate her on becoming the UCI's third chancellor. The eight large words in the center are "宏育道德，教授智能" (Profound Education of Morality and Ethics, Instruction of Knowledge and Skills).

Item from UCI Libraries' Special Collections and Archives.

38. **UCI Libraries East Asian Collection Special Library Displays.**

- a. Features art works of calligraphy on woodcuts of enlarged seals by a local artist, Tseng-Yao (Terry) Sun.

The UCI Libraries. *The Seal & Chinese Calligraphy: An Exhibit of Resources*. May-July 2003.

- b. Highlights newly acquired East Asian food, drink and tea culture and tradition.

The UCI Libraries. *The Culture in East Asia: A Book Exhibit*. July-September 2004.

- c. The cover showcases major characters from the Japanese comic (manga) world.

The UCI Libraries. *Champions of Comic Culture in Japan: A Book Exhibit*. November 2003-February 2004.

39. **Astro Boy! Manga, TV Series and Film.**

- a. *Astro Boy* (known in Japan by its original name *Mighty Atom*, 鉄腕アトム *Tetsuwan Atomu*) was the first anime adapted to a television series. The television series was originally produced in Japan in 1963 and, shortly thereafter, was introduced successfully to the United States.  
Tezuka, Osamu, Ishiguro, Noboru, and Ladd, Fred. *Astroboy*. Iowa: The Right Stuff International. 1993.
- b. This black and white television series is one of the most successful anime adaptations of the original manga series written and illustrated by the man known as “Japan’s Walt Disney” Tezuka Osamu 手塚治虫.  
Tezuka, Osamu, Ladd, Fred and Kazuya, Konaka. *Astro Boy. Set 1 and Set 2*. Tokyo: Tezuka Production Co., Ltd./Mushi Production Co., Ltd. 2006.
- c. A computer-animated feature film version of Tezuka Osamu’s *Astro Boy* (Japanese: *Mighty Atom*, 鉄腕アトム *Tetsuwan Atomu*).  
Tezuka, Osamu and Bowers, David. *Astro Boy*. Santa Monica, California. Summit Entertainment. 2010.
- d. Reprint of the original *manga* story of *Mighty Atom* published in *Sankei Shinbun* (Industrial and Economy News) from January 24, 1967 to February 28, 1969.  
Tezuka, Osamu and Koshige, Tadashi. アトム今昔物語復刻版 *Atomu Konjaku Monogatari Fukkokuhan*. Tōkyō: Media Fakutorī. 2003.
- e. This *Mighty Atom Complete Book* provides an overview of the *Astro Boy* phenomenon in Japan. Page 4-6 shows how *Astro Boy*’s character changes over time (1951-2003). Pages 50-55 show various *Astro Boy* collectables.  
Shimotsuki, Takanaka, Shida, Takemi, and Tezuka, Osamu. 鉄腕アトムコンプリートブック *Tetsuwan Atomu Konpuñito Bukku* (*Mighty Atom Complete Book*). Tōkyō: Media Fakutorī. 2003.



40. **UCI Tribute to Murasaki Shikibu.**

- a. Google Map image showing Irvine's "Murasaki Street." The street name was suggested by Japanese Studies Professor Susan Klein at UCI. It was named after 紫式部 Murasaki Shikibu, a noblewoman, lady-in-waiting, and writer in Japan's Heian Era (794-1185), the author of *The Tale of Genji*, a classic Japanese novel.
- b. Murasaki Street road sign. Photo courtesy of Allan Helmick.
- c. The excerpt version of Murasaki's *Genji Monogatari* comes with two audio cassettes with selected Genji stories recited in the old Japanese style from the Heian era (794 AD-1185).

Murasaki, Shikibu, Kindaichi, Haruhiko, and Seki, Hiroko. 朗読源氏物語 *Rōdoku Genji Monogatari Heiancho Nihongo fukugen ni yoru kokoromi*. Taishūkan: Shoten. 1986.

41. **Artifacts for Lunar New Year Celebration.**

2017-2020. Courtesy of Dr. Ying Zhang.

Decorations for the UCI Libraries booths at Lunar New Year events.

- a. Lunar New Year greeting cards.
- b. Paper-cut bookmarks of the 12 traditional Chinese zodiac animals.
- c. Double-fish hanging décor.
- d. Happiness paper bowl hand-made by Dr. Zhang while visiting Korean Folk Village, South Korea in 2007.
- e. Korean handcraft pouch, a gift from Hyein Sohn, Korea Foundation intern, the UCI Libraries.
- f. Stone miniature of the Fuji mountain.
- g. Wooden doll of a Vietnamese girl.

## GRANTS AND GIFTS

The East Asian Collection has grown to its current size and diversity with the generous grants and gifts from foundations, corporations and individuals.

### 42. **Grants from *Chinese Daily News* (世界日報).**

Letter dated April 30, 1991 from Dean B. Li, manager of the Book Department at *Chinese Daily News* (also known as *World News* 世界日報) to founding East Asian Librarian Dr. William Wong, announcing a matching grant of \$50,000 US Dollars totaling \$100,000.00 would be contributed over five years (1991-1995) from the LA-based *Chinese Daily News* to the UCI Libraries to develop its Taiwan studies collection.

Item from the UCI Libraries East Asian Collection Archive.

### 43. **Japan Foundation Grants.**

The UCI Libraries were awarded several major grants (1991-2008) from the Japan Foundation under its "Library Support Program," which funded the growth of the Japanese history, literature, drama, music, film and reference collections at the UCI Libraries.

- a. Award Letter dated April 1, 1992 from Shinichiro Asao, President of the Japan Foundation to Chancellor Jack W. Peltason.

Item from the UCI Libraries East Asian Collection Archive.

- b. Photo of 32-volume set of 明治文化全集 *Meiji Bunka Zenshū* (*Encyclopedia of Meiji Culture*) on the UCI Libraries East Asian Collection shelf, one of many Japanese books purchased with grant funds.

Photo courtesy of Allan Helmick.

### 44. **The Noma Collection.**

The Noma Collection was developed in the early years of the East Asian Collection from 1993 to 1996 under several major gift shipments from Kodansha Ltd., a privately-held publishing company in Japan.

- a. An event invitation for a reception on March 24, 1993 to recognize the generous donation from Mrs. Sawako Noma, President of Kodansha Ltd. of Japan.

Item from the UCI Libraries East Asian Collection Archive.

- b. News article reports the donation from Mrs. Sawako Noma. According to founding East Asian Librarian Dr. William Wong, pictured here, the gift of Japanese books and popular manga (comic) magazines was the largest single donation ever given to the UCI Libraries East Asian Collection.

Grad, Shelby. "Irvine: Gift Swells UCI Library Asian Stacks." *Los Angeles Times*. July 21, 1993.

#### 45. **Ni Tseh I-Ching Collection.**

Donated in 1999 by the family of Ni Tseh (1916-1997), a former librarian at Cornell, this collection was one of the largest subject specific gifts the UCI Libraries has ever received. About half of the materials are publications from China's Ming (1368-1644) and Qing (1644-1911) dynasties and Japan's pre-Taisho era (1600-1912).

- a. An inventory list of over 2000 volumes of *I-Ching* studies materials donated by the family of Ni Tseh.

Item from the UCI Libraries East Asian Collection Archive.

- b. This descriptive and illustrated catalog of 512 pages has a lengthy chapter of 196 pages devoted to the rare materials from the *I-Ching* collection.

Zhang, Ying and Ni, Li. "易類 Yi Lei." In: 美國加州大學爾灣分校圖書館中文古籍目錄 *Meiguo Jiazhou Da Xue Erwan Fen Xiao Tu Shu Guan Zhong Wen Gu Ji Mu Lu* (A Descriptive and Illustrated Catalogue of Ancient Chinese Books in the University of California Irvine Libraries). Beijing: Zhong Hua Shu Ju. 2019. Pages 6-201.

#### 46. **Daesan Foundation Collection.**

Based in Seoul, the Daesan Foundation aims to, "contribute actively to the development of Korea as cultural welfare state." The foundation supports projects to, "'foster Korea's national culture' and 'globalize Korean literature.'"

The Daesan Foundation. *Founding Idea*. Retrieved on March 8, 2020 from <http://www.daesan.or.kr/eng/intro.html?html=intro1.html>

- a. Copy of a Certificate of Grant signed by Chang Jae Shin, Chairman of the Daesan Foundation, dated December 31, 2001. The grant allowed UCI Libraries to add nearly 600 volumes of current Korean publications in the fields of history, literature, and cultural and social studies.

Item from the UCI Libraries East Asian Collection Archive.

- b. A pictorial book received under the grant. It is composed of one single scroll painting depicting the famous 18th century King Chǒngjo's eight-day trip to modern-day Suwon. The painting shows the royal procession, which involved 1,779 individuals and 779 horses.

Han, Yǒng-u. 正祖大王華城幸行班次圖 *Chǒngjo Taewang Hwasǒng Haenghaeng Panch'ado* Sǒul T'ŭkpyŏlsi: Hyohyǒng Ch'ulp'an. 2000.

47. **Warren Smith Collection of Korean History Studies.**

Dr. Warren Smith, based in Florida, was an independent researcher. He donated all his Korean history materials to the UCI Libraries in several batches between 2005 and 2008.

- a. A quote from Dr. Smith's letter dated September 3, 2008, "There are many Koreans in the Irvine-LA area, and this was a consideration in my choosing UC Irvine for donating my Korean books, additionally to the fact that there was a Korean history professor teaching there."

Item from the UCI Libraries East Asian Collection Archive.

- b. Inventory of Korean history materials dated March 9, 2007, hand-written by Dr. Smith.

Item from the UCI Libraries East Asian Collection Archive.

48. **Taiwan Research Collection.**

A Taiwan Research Collection was developed with a major grant of 1.1 million New Taiwan Dollars (around \$35,000 US Dollars) from Taiwan Ministry of Education in 2009.

- a. Cover of selective books, DVDs, as well as the landing pages of two news archive databases (臺灣日日新報 *Taiwan Nichinichi Shimpō* and 臺灣時報 *Taiwan Jiho*) purchased with grant funds. These are valuable resources for studying colonial and post-colonial Taiwan.

Photo courtesy of Allan Helmick.

- b. 臺灣日日新報 *Taiwan Nichinichi Shimpō* and 臺灣時報 *Taiwan Jiho*, two expensive news archive databases, were acquired with the grant from Taiwan Ministry of Education and were used by UCI's Taiwan studies expert Professor Bert Scruggs in this book.

Scruggs, Bert M. *Translingual Narration: Colonial and Postcolonial Taiwanese Fiction and Film*. Hawai'i: University of Hawai'i Press. 2015.

49. **Beauty Media's Chinese Film Collection.**

A significant donation of over a thousand DVD films from Beauty Media Group, a Chinese culture and media enterprise. Included in the donation are productions covering two eras of Chinese film history: the Republic of China and People's Republic of China. Also in the collection are dubbed East European, Soviet Union and North Korean films that were introduced to Chinese people under Mao's reign (1949-1976).

- a. This item is among many DVD films under the Chinese "Follow Me" series, which were donated from Beauty Media. The "Follow Me" series is featured with Chinese films with dialogues in Chinese and subtitles in English. They are excellent multimedia resources for studying China and learning the Chinese language.

Zhang, Jianya, Xie, Xiaojing & Tian, Zhuangzhuang. 红象 *Hong Xiang*. Jinan: Qi Lu dian zi yin xiang chu ban she. 2005.

- b. This poster, produced October 15, 2015, acknowledges the major donation and highlights UCI Libraries, Department of East Asian Languages and Literatures (now Department of East Asian Studies) and Center for Asian Studies as co-sponsors. The poster was originally designed by Professor Hu Ying, the current department chair of East Asian Studies.

Item from the UCI Libraries East Asian Collection Archive.

## WORKING WITH GLOBAL PARTNERS TO BUILD THE COLLECTION

In addition to one-time gifts and grants from individuals and organizations, the East Asian Collection also benefits greatly from long-term partnerships with libraries, institutions and agencies from China, Japan and Korea.

### 50. **Partner Libraries and Agencies in East Asia.**

Various partnerships across East Asia supports the growth of the UCI Libraries East Asian Collection. New East Asian publications, digitized collections and resources currently unavailable in North America, may be added, borrowed or accessed online provided by national libraries in East Asia.

Additionally, the UCI Libraries host library interns from South Korea who contribute their language and subject expertise while gaining work experience in the United States. In addition to one-on-one partnerships with libraries, as a member of Pacific Rim Research Libraries Alliance (PRRLA), the UCI Libraries are committed to seeking more collaborative opportunities with libraries in East Asia.

### 51. **National Library of Korea.**

The intermediary webpage created by the UCI Libraries shows various sub-collections of digitized resources from the National Library of Korea that UCI faculty and students can access. Some e-resources can only be accessed on the designated computer in the Korea Corner.

The UCI Libraries. Digitized Collections of the National Library of Korea. Retrieved on March 10, 2020 from [https://www.lib.uci.edu/online/nationallibkorea#digitized\\_materials](https://www.lib.uci.edu/online/nationallibkorea#digitized_materials).

### 52. **National Central Library of Taiwan.**

A copy of a telegram from National Central Library of Taiwan on June 19, 1991 records the starting point for a long-lasting exchange/donation program between the National Central Library of Taiwan and the UCI Libraries. This partnership has resulted in the UCI Libraries receiving hand-selected publications from Taiwan on an annual basis.

Item from the UCI Libraries East Asian Collection Archive.



### 53. **Korea Foundation.**

With the support from the Korea Foundation, the UCI Libraries has been receiving and providing access to Korean Studies materials for decades and has been hosting library interns from South Korea since 2016.

- a. This book on 20th century Korean writers is among thousands of books received over the years donated by the Korea Foundation.

Yun-sik Kim. *20세기한국작가론20-segi Han'guk Chakkaron*. Söul: Söul Taehakkyo Ch'ulp'anbu. 2004.

- b. Photos of our former and current Korea Foundation library interns. These interns come from South Korea to gain “meaningful work experiences and related opportunities” through the Library Internship Program sponsored by the Korea Foundation, a non-profit public diplomacy organization aiming “to promote better understanding of Korea within the international community and to increase friendship and goodwill between Korea and the rest of the world.” The UCI Libraries is one of eleven hosting libraries chosen by the Foundation.

Korea Foundation. *KF Library Internship*. Retrieved on March 10, 2020 from <https://en.kf.or.kr/?menuno=3757>.

Korea Foundation. *Who We Are*. Retrieved on March 10, 2020 from <https://en.kf.or.kr/?menuno=3774>.

### 54. **Government of South Korea.**

The UCI Libraries' Korea Corner, a dedicated study and resource space located on the first floor of Langson Library next to the East Asian Collection, was made possible by the generous support of the Consulate General of the Republic of Korea in Los Angeles, delegated by South Korea's Ministry of Foreign Affairs.

- a. A photo taken on February 16, 2018 during South Korea's Consul General Kim Wan-Joong's and Consul Ji Hye Moon's visit to the UCI Libraries' Korea Corner.

From left to right: former UCI Libraries Communications and Events Officer, Charla Batey; UCI Libraries Research Librarian for Asian Studies, Dr. Ying Zhang; Consul General of the Republic of Korea in Los Angeles, Wan-Joong Kim; UCI Libraries University Librarian, Lorelei Tanji; Director of Korea Engagement for UCI Global Engagement, Dr. Hye-won Shin; Consul of the Republic of Korea in Los Angeles, Ji Hye Moon; and UCI Libraries Associate University Librarian, Kevin Ruminson.

Photo courtesy of Allan Helmick.

- b. Consul General of the Republic of Korea in Los Angeles, Wan-Joong Kim (center) and Consul of the Republic of Korea in Los Angeles, Ji Hye Moon, (left) looked at 朝鮮画報 (The Korean Pictorial), a publication of North Korean diaspora in Japan.

Photo courtesy of Allan Helmick.

55. **Pacific Rim Research Libraries Alliance (PRRLA).**

The UCI Libraries is one of 42 members of Pacific Rim Research Libraries Alliance (PRRLA). The organization's focus, according to their website, is on "cooperative ventures among academic libraries located around the Pacific Rim to improve access to scholarly research materials." On display are photos taken during the 2019 Annual Pacific Rim Research Libraries Alliance meeting on September 2-3, 2019. The meeting was held at Korea University Library, Seoul, South Korea. Three UCI Libraries attendees enjoyed the formal meeting and informal gathering with three former Korea Foundation interns.

Pacific Rim Research Libraries Alliance. Organization. Retrieved on March 10, 2020 from <https://pr-rla.org/organization/>.

- a. UCI Libraries Research Librarian for Asian Studies, Dr. Ying Zhang and UCI Libraries Curator of Southeast Asian Archives, Dr. Thuy Vo Dang, were featured on a panel where they shared their experience of cultivating leaders for the libraries and archives of tomorrow through international and local partnerships.

From left to right: UCI Libraries Research Librarian for Asian Studies, Dr. Ying Zhang; UCI Libraries Curator of Southeast Asian Archives, Dr. Thuy Vo Dang; representative from Hong Kong University of Science and Technology, Victoria F. Caplan; and Director of Interdisciplinary Research Collaboratory at the University of California, Santa Barbara Library, Jon Jablonski.

Photo courtesy of Dr. Ying Zhang.

- b. Hyein Sohn, the UCI Libraries inaugural Korea Foundation intern and now an archivist at National Assembly Library of Korea, joined with UCI's University Librarian, Lorelei Tanji, UCI Libraries Research Librarian for Asian Studies, Dr. Ying Zhang, and UCI Libraries Curator of Southeast Asian Archives, Dr. Thuy Vo Dang, for breakfast at the conference hotel.

From left to right: UCI University Librarian, Lorelei Tanji; UCI Libraries Curator of Southeast Asian Archives, Dr. Thuy Vo Dang; UCI Libraries inaugural Korea Foundation intern, Hyein Sohn; and UCI Libraries Research Librarian for Asian Studies Dr. Ying Zhang.

Photo courtesy of Dr. Ying Zhang.

- c. UCI Libraries Curator of Southeast Asian Archives, Dr. Thuy Vo Dang and UCI Libraries Research Librarian for Asian Studies Dr. Ying Zhang, at Seoul Plaza with two former Korea Foundation interns, Mr. Junsup Kim (now a researcher at National Research Foundation of Korea) and Ms. Kayoung Cho (now an employee at National Library of Korea).

From left to right: former UCI Libraries Korea Foundation intern, Junsup Kim; UCI Libraries Research Librarian for Asian Studies, Dr. Ying Zhang; UCI Libraries Curator of Southeast Asian Archives, Dr. Thuy Vo Dang; and former UCI Libraries Korea Foundation intern, Kayoung Cho.

Photo courtesy of Dr. Ying Zhang.

## 56. Collaborative Digital Humanities and Digital Publishing Project.

In addition to partnering on building the Collection and providing access with existing resources, the UCI Libraries recently took the lead experimenting with collaborative knowledge creation and open-access publishing to fill a publication gap.

In 2016, the UCI Libraries successfully competed for a \$53,810 grant from the Andrew W. Mellon Foundation – Council of East Asian Libraries Innovation Program. UCI Libraries Research Librarian for Asian Studies Dr. Ying Zhang took the lead on the project. The grant supported a one-year digital humanities and digital publishing project, “From Curation of Collection to Creation of Knowledge: Building a Bilingual Dictionary of Ming Government Official Titles through Crowdsourcing.”

The multinational and multi-disciplinary project involved scholars, librarians and information technology experts from dozens of universities in North America, Asia and Europe. It produced two open-access products. The first is an online crowdsourcing platform, in which the source codes have been made available at GitHub for free download and repurposed for compiling dictionaries of any subject domain. The second is *Chinese-English Dictionary of Ming Government Official Titles* 明代職官中英辭典, which is available through open access at eScholarship, the University of California’s institutional repository.

- a. The homepage of the crowdsourcing platform.

The UCI Libraries. Ming Government Official Titles: A Crowd-Translation Project. Retrieved on March 10, 2020 from <https://mingofficialtitles.lib.uci.edu/#/>.

- b. A GIS map showing the global collaboration nature of the project.

Photo courtesy of Dr. Ying Zhang.

- c. Usage report as of April 14, 2020 for the open-access dictionary. The dictionary has been viewed over 9,650 times and has been downloaded nearly 2,880 times, more than 10 online views of the dictionary and 3 downloads per day on average since it was first released on December 30, 2017 at eScholarship.

Zhang, Ying et. al. *Chinese-English Dictionary of Ming Government Official Titles* 明代職官中英辭典. 2017. Retrieved on March 9, 2020 from <https://escholarship.org/uc/item/2bz3v185#metrics>.

## WITH THE HELP OF FACULTY AND FRIENDS

The expansion of the UCI Libraries East Asian Collection depends on support from UCI's East Asian studies faculty. Exemplar ambassador faculty of the Libraries, including but not limited to Professor Martin Huang for Chinese materials, Professor Susan Klein for Japanese materials and Professor Kyung Hyun Kim for Korean materials, provide recommendations for acquisition. Displayed in this case are just a few highlights.

### 57. **Professor Ping-Ti Ho.**

Professor Ping-Ti Ho (1917-2012) was an academician of Academia Sinica, former president of the Association for Asian Studies. After his retirement from the University of Chicago, he was a visiting distinguished professor of history and social sciences at UCI.

- a. A letter dated November 30, 1990 from University Librarian Calvin J. Boyer to Dr. Ta-You Wu, the president of Academic Sinica, in which Dr. Boyer mentioned Professor Ho's role in helping the UCI Libraries to become a depository library of Academic Sinica publications.

Item from the UCI Libraries East Asian Collection Archive.

- b. Autobiography by Professor Ping-Ti Ho 何炳棣. On page 441, Professor Ho wrote about his role in helping the UCI Libraries acquire its very first batch of East Asian materials, over 11,000 items from the personal collection of Zhongluo Wang (王仲榮), a renowned Chinese historian.

Ho, Ping-ti. 讀史閱世六十年 *Du Shi Yue Shi Liu Shi Nian*. Taipei Shi: Yun chen wen hua shi ye gu fen you xian gong si. 2004.

### 58. **Professor Pauline Yu.**

Professor Yu is the founding department chair of East Asian Languages and Literatures and Chinese Studies professor. This article was published in *UCI Library Update: A Newsletter for Faculty* in Winter 1991. It documents founding faculty's assistance in building the UCI Libraries East Asian Collection during the early years. According to the article, Professor Yu helped the Libraries to cultivate a donation from the National Palace Museum, of a facsimile edition of Chinese Emperor Qianlong's 500-volume of *Ying Yin Chi Zao Tang Si Ku Quan Shu Hui Yao* 景印摛藻堂四庫全書薈要 (Imperial Digest of the Complete Library of Four Branches of Literature).

Item from the UCI Libraries East Asian Collection Archive.

59. **Professor Susan Klein and Professor Anne Walthall.**

Professor Susan Klein's specialty is Japanese literature and culture. She is also the director of UCI's Religious Studies program. Professor Emeritus Anne Walthall is a historian who specializes in pre-modern and modern Japan.

- a. In a quote written by Professor Klein in December 2019 for the UCI Libraries East Asian Collection 30th anniversary, she recalled her experience of cultivating a donation of personal collection of papers by Terashima Shoichi, a late professor of renga poetry at Konan University, Japan. Professor Klein also mentioned Japanese History Professor Anne Walthall's role in receiving the large donation. She wrote:

*"I had gotten to know Prof. Terashima when he spent a year at Cornell University on a Fulbright while I was writing my dissertation....Before his death, he generously donated his personal collection of 5000 books related to medieval Japanese literature (now known as the Terashima Shōichi Collection) to UCI. Professor Anne Walthall, who was in Japan teaching in the UC Education Abroad Program at the time, visited the Terashima family and organized the transfer of the books. I know that Steven Carter, who was a renga scholar himself and also knew Professor Terashima personally, was greatly touched by the donation."*

- b. Flyer of The Terashima Collection: A Display of Resources. August-October 1995.

Flyer for a special book display at the UCI Libraries East Asian Collection to recognize the donation.

Item from the UCI Libraries East Asian Collection Archive.

60. **Professor Chungmoo Choi.**

Professor Chungmoo Choi is the founding Korean studies faculty at UCI. Her specialty is modern Korean literature and Korean culture.

- a. The texts mention founding Korean Studies Professor Chungmoo Choi's research trip to North Korea in summer 1998 and her laborious but victorious acquisition of 400 volumes of *리조실록 Yijo Sillok* (Annals of the Yi Dynasty), a modern text version of over 500 years (1392-1910) of Korea's imperial history, translated from original Hanja (traditional Chinese) texts by North Korea's Academy of Social Sciences.

The UCI Libraries. The Yi Dynasty Annals: A Book Display. May-August 1999.

Item from the UCI Libraries East Asian Collection Archive.

- b. This 400-volume set was shipped from the capital of North Korea to its Embassy in Beijing, before eventually being routed to the UCI Libraries. In addition to the Hangul version, the UCI Libraries also owns a complete Hanja version in 49 volumes that was published in South Korea.

Sahoe Kwahagwŏn Yijo Sillok Pŏnyŏksil, translator. *리조실록 Yijo sillok Annals of the Yi Dynasty*. P'yŏngyang: Sahoe Kwahak Ch'ulp'ansa. 1976.

61. **Professor Michael Fuller.**

Professor Michael Fuller stepped down as the Department Chair of East Asian Studies in 2019. His research interests include classical Chinese poetry and poetics and linguistic issues in classical Chinese. As a long-serving department chair and a senior Chinese pre-modern literature faculty member, Professor Fuller has made many contributions to the development of the UCI Libraries East Asian Collection.

- a. A thank-you letter dated November 16, 1994 from former UCI University Librarian Joanne R. Euster to Mr. Bing Liu 劉冰, president of Evergreen Publishing and Stationery Company and a long-time friend and supporter of the UCI Libraries East Asian Collection. According to the letter, Professor Michael Fuller made a trip to Monterey Park to evaluate and select Chinese books generously donated by Mr. Bing Liu.

Item from the UCI Libraries East Asian Collection Archive.

62. **UCI Libraries East Asian Collection Faculty Library Committee.**

In the early years of the UCI Libraries East Asian Collection development, a Faculty Library Committee was formed to shape the Collection. The Committee was composed of founding East Asian Studies Librarian, Dr. William Wong, and four faculty members: former UCI Professor Steven Carter to provide a Japanese focus, UCI Associate Professor of East Asian Studies Chungmoo Choi to provide Korean expertise, Professor of East Asian Studies Michael Fuller to provide focus on China and former UCI History Professor R. Bin Wong.

- a. A letter dated October 26, 1992 from founding East Asian Librarian Dr. William Wong to Professor Pauline Yu, the founding department chair of East Asian Languages and Literatures, in which Dr. Wong responded to Professor Yu's suggestion of forming a faculty library committee.

Item from the UCI Libraries East Asian Collection Archive.

- b. A responding letter from Professor Yu to Dr. Wong the following day detailing the successful faculty-librarian collaboration and shared view of the most urgent need for cataloging/processing the UCI Libraries East Asian Collection materials.

Item from the UCI Libraries East Asian Collection Archive.

- c. The agenda for the faculty/library meeting dated September 24, 1992.

Item from the UCI Libraries East Asian Collection Archive.

## AUTOGRAPHED BOOKS AND TRIBUTES

Over years, former and current Research Librarians for Asian Studies have actively collected many autographed books, through mail requests or onsite solicitations, from well-known politicians, artists and novelists. Displayed in this case are some highlights.

63. **Calligraphy written by 刘海粟 Liu Haisu. 1992.**

Liu Haisu was a prominent 20th century Chinese artist and a noted art educator who lived from 1896-1994. This calligraphy piece from him reads 閱約深美, suggesting a pursuit of breadth, depth, conciseness and elegance while acquiring knowledge.

Item from the UCI Libraries East Asian Collection Archive.

64. **Ba, Jin. 家Jia The Family. Beijing. Ren min wen xue chu ban she. 1981.**

Ba Jin 巴金 is the pen name of the highly influential and widely read Chinese writer of the 20th century. The novel 家Jia (The Family) is the best known among many of his writings. This UCI Libraries' copy resides in Special Collections and Archives, along with other books in the series of Zhongguo dang dai zuo jia qian ming cong shu (Autographed books by contemporary Chinese writers).

65. **Hu, Shih. 中國哲學史大綱 Zhongguo Zhe Xue Shi Da Gang. Shanghai. Shanghai shang wu yin shu guan. 1932.**

Shih Hu 胡適 is a renowned Chinese philosopher, essayist and diplomat. Hu was a Chinese ambassador to the United States from October 29, 1938 to September 1, 1942. Hu is also well known for his irreplaceable contribution to Chinese liberalism and language reform. *Zhongguo Zhe Xue Shi Da Gang* (An Outline of the History of Chinese Philosophy) was originally published in 1919 and was regarded by other well-established Chinese scholars as revolutionary and distinct for the use of validation methods, equal treatment of different philosophical schools, and systematic studies with chronological orders and theoretical evolutions.

66. **Bo, Yibo. 若干重大决策与事件的回顾 Ruo Gan Zhong Da Jue Ce yu Shi Jian de Hui Gu. Beijing. Zhong gong zhong yang dang xiao chu ban she. 1991.**

Bo Yibo 薄一波 is a Chinese political and military leader and one of the eight elders of the Communist Party of China. In this memoir, Bo discusses several major decisions and events related to economy and society, in Communist Party history.



67. **Mo, Yan. 红高粱家族 *Hong Gao Liang Jia Zu Red Sorghum Clan*.** Hangzhou: Zhejiang wen yi chu ban she. 2017.
- Mo Yan 莫言 was awarded the 2012 Nobel Prize in Literature for his work as a writer, "Who with hallucinatory realism merges folk tales, history and the contemporary." Originally published in 1986, Red Sorghum Clan was Mo's first novel and remains one of his best-known works. The novel was made in 1987 to a film by internationally acclaimed filmmaker Zhang Yimou and won the Golden Bear Award at Berlin Film Festival. This autographed copy was recently signed by Mo Yan during his trip to his hometown Gaomi in Shandong province, China on April 5, 2020 and donated to UCI Libraries. His inscription on the autograph page reads: "祝賀加州大學爾灣分校東亞圖書館三十週年館慶" (Congratulation to UC Irvine Libraries East Asian Collection for its 30-year Anniversary). The Nobel Prize. The Nobel Prize in Literature 2012. Retrieved on March 10, 2020 from <https://www.nobelprize.org/prizes/literature/2012/press-release/>.
68. **Lee, Teng-hui. 台湾农业经济论文集 *Taiwan Nong Ye Jing Ji Lun Wen Ji*.** Taichung shi. Ta-Kung Print Co. 1983.
- Lee Teng-hui 李登輝 was the president of the Republic of China and chairman of the Kuomintang, the Chinese Nationalist Party, from 1988 to 2000. This collection of his writings on agriculture and economic development in Taiwan was published in 1983, when Lee was the chairman of Taiwan Provincial Government. Lee received both his master's degree and doctorate in agriculture economics in the United States.
69. **Li, Ang. 殺夫: 鹿城故事 *Sha fu: Lucheng Gu Shi*.** Taipei Shi. Lian he bao she. 1983.
- Ang Li 李昂 is a Taiwanese feminist writer. *Sha fu: Lucheng Gu Shi* (The Butcher's Wife) is one of her notable works. This autographed copy was solicited after her talk at UCI in fall 2011.
70. **Ōe, Kenzaburō. あいまいな日本の私 *Aimai na Nihon no Watakushi*.** Tōkyō: Iwanami Shoten, 1995.
- Ōe Kenzaburō 大江 健三郎, received the 1994 Nobel Prize in Literature for creating "an imagined world, where life and myth condense to form a disconcerting picture of the human predicament today."
- Courtesy of founding East Asian Librarian Dr. William Wong.
71. **Murakami, Haruki. 村上春樹全作品. *Murakami Haruki Zensakuhin. 1979-1989*.** Tōkyō: Kōdansha. 1990.
- Murakami Haruki 村上春樹 is an internationally acclaimed Japanese writer. His works are translated into 50 languages with millions of copies sold outside Japan. This is the first volume of the five-volume set of Murakami Haruki Zensakuhin, 1979-1989 (The Complete Works by Murakami Haruki, 1979-1989).

72. **Park, Min-gyu.** *더블 : 박 민규 소설집* *Töbŭl : Pak Min-gyu sosŏlchip Double*. Kyŏnggi-do P'aju-si: Ch'angbi. 2010.

Park Min-gyu 박민규 is a popular South Korea writer. This autographed copy was solicited during his visit to UCI in 2016, which was also his first ever trip abroad. Park debuted his book talk and sales overseas in the Roger C. Holden Faculty and Graduate Student Reading Room in Langson Library on March 27, 2017.

- a. Volume 1 of this three-volume set of *Töbŭl : Pak Min-gyu sosŏlchip*, a selection of 18 short stories by Park Min-gyu.
- b. A photo taken at the Korea Corner with author Park Min-gyu standing in front of Korea Corner. Photo courtesy of Junsup Kim.